



ASLE-Japan / 文学・環境学会

NEWSLETTER

The Association for the Study of Literature and Environment in Japan

June 30, 2005, No. 18

【役員名簿(2004-2006)】

代表: 生田省悟(金沢大学)
 副代表: 高橋勤(九州大学)
 顧問: 秋山健、上遠恵子
 事務局長: 結城正美(金沢大学)
 事務局補佐: 茅野佳子(明星大学)
 喜納育江(琉球大学)
 会計: 横田由理(広島大学(非))
 辻和彦(福井大学)
 監事: 西村頼男(阪南大学)
 ニュースレター編集委員:
 小谷一明(県立新潟女子
 短期大学)
 上岡克己(高知大学)
 山城新(琉球大学)
 会誌編集委員:
 木下卓(愛媛大学)
 高橋昌子(三重大学)
 野田研一(立教大学)
 パトリシア・ライオンズ
 (愛媛大学)
 山里勝己(琉球大学)
 コンピューターセンター:
 岩政伸治(白百合女子大学)
 北国伸隆(萩光塩学院)
 山城新
 評議員:
 ブルース・アレン(順天堂大学)
 石幡直樹(東北大学)
 伊藤詔子(広島大学)
 小田友弥(山形大学)
 関口敬二(大阪府立大学)
 高田賢一(青山学院大学)
 巽孝之(慶応義塾大学)
 豊里真弓(札幌大学)
 中村邦生(大東文化大学)
 村上清敏(金沢大学)
 吉田美津(松山大学)
 吉崎邦子(福岡女子大学)
 研究助成:
 稲本正(オークヴィレッジ)
 岡島成行(日本環境フォーラム)
 生田省悟(代表)
 高橋勤(副代表)

日々のあれこれ、そして

代表 生田省悟 (金沢大学)

今は5月なかば。時があまりに速く流れていくことに改めて驚きを感じる。別に何があるわけでもない。与えられた仕事をこなすだけの、ただただ平凡きわまりない日々過ぎないのだが、春から初夏にかけて心に残る身のできごとをいくつか思いつままに語ることで、まずは代表挨拶に代えることにしよう。この拙文が会員諸氏の目に触れる頃を考えると、季節はずれ、いささかピントのずれた話になってしまうが、それはご容赦いただくしかない。

4月8日、勤務先に建造中だった50周年記念館がようやく完成、そして内輪のお披露目式。通学・通勤路わきの窪地に鎮座する、その真新しいながらも控えめな色あいの外観がいかにも好ましく、この日が待ちどおしく思われてならなかったものだ。記念館というといかにもいかめしい印象を与えるが、実は古民家を解体移築したもの。白峰村(今年2月の市町村合併で海あり山あり、沿岸部から白山までを網羅する一大「白山市」に)から、貴重な文化財である旧山口邸が寄贈されたのだ。昨秋、全国大会のおりに白峰村を訪れた会員にはお分かりいただけるだろうが、重厚な造りの2階家。1階は土間と畳の座敷、ちゃんと囲炉裏まで切っただけ。吹き抜けて板張りの2階部分からは、かつての養蚕の様子と活気がしのばれてくる。いろいろな制約から茅葺でなく瓦葺になってしまったものの、煤で黒光りした梁や柱にもやはり雰囲気がある。嬉しい。この記念館が里山自然学校や里山プロジェクトといった地域交流、あるいは授業や各種ワークショップの拠点となる日ももうすぐだろう。おおいに活用してもらいたいものだ。実は私も記念館運営委員会の末席に名を連ねているのだが、会議が長引いてくるとつい、あらぬ方に心が飛んだあげく、あそこでの気ままな暮らし、晴耕雨読を決め込んでいたわが身を空想したりしてしまうから始末が悪い。ちなみに、この記念館の愛称は所在地にちなんで「角間(かくま)の里」。言葉づかいがおかしいし、センスもいまひとつ。しかしながら勤務先のトップがご執心というのだから、これはいたしかたない。名より実だと言いつつ聞かせつつ、いつかここで ASLE の会合を催す日がくればなども思う。

そうこうするうちに「角間の里」が緑に包まれる季節になってゆく。今年もフジの花がそこそこに咲き誇っているのを眺めては、初夏の到来を実感する。フジが繁茂するのは里山荒廃の証拠と誰かに聞いたことをつい思い出したりもするが、やはりフジ色は鮮やかである。そんな5月8日、連休最後の日曜を部屋にこもって雑用三昧で終えるつもりが、天気が回復しそうな様子に気もそぞろ。じっとしてられない病がうずき出

す。思い立って、白川郷と同様に合掌造りで知られる富山の五箇山へ車を走らせる。白峰村と同様、広域合併でこの一帯も何と南砺市。かつての秘境が市になるなんて違和感がないわけでもないが、この際そんなことはどうでもよい。金沢暮らしの隠れた効用と言うべきか、県境はほんの眼と鼻の先、そして五箇山へは1時間ほどでたどり着くことができる。名高い世界遺産のこと、合掌集落は観光客であふれているに違いないので、今回は国道をそれて脇道へ進むことにする。ひっそりとした林道でぐくたまにすれ違う車は山菜採り、そして遠来組は確実にギフチョウがおめあて。今年はいやはや青森ナンバーまで目撃してしまった。もっとも、その気持ちは痛いほど分かる。おおいに愉しんでいってほしい、ただし乱獲は控えて、と心の中で祈る。こちらもさっそく車を乗り捨て、ブラブラ歩きを決め込む。標高は700メートルほど、名もないピークにいたる巻き道は文字どおりに緑のトンネル、残雪を踏みながら歩いていると身も心まで新緑に染まる想いがして爽快この上ない。ときおり木の間越しに望める白と青の山並み、それに眼下に小さく見える神通川沿いの集落。あまり好きではないものの、つい原風景といった言葉が浮かんでしまう。適当に歩き、適当に休み、適当な場所まで行ったら引き返す。適当づくめのついでに、山菜を適当に探すのも楽しい。コゴミヤタラノメといった定番を含め、5種類ほどをありがたく頂戴する。これで貧者の食卓も2、3日にはぎわうというものだ。こういう風にとりためもなく数時間を過ごした後、満ち足りた思いで帰路につく。

五箇山詣でのもうひとつの楽しみは、途中でとある民家を眺めること。砺波平野から登りにさしかかる直前、田んぼの中の一軒家がある。黒瓦に黒壁の落ち着いたたたずまい。そして、手入れの行き届いた庭を白とピンクの芝桜が縁取っていて、それが水を張ったばかりの田んぼに映っている。そんな家で日々を送る住人の豊かさを想わずにはいられない。長年のアパート暮らしが身にしみついて、心まで団地サイズになり果てたと反省するのがたびたびな人間にとって、むやみに「場所の感覚」を吹聴することの浅薄さを思い知ると同時に、「定在」の奥の深さが垣間見えてくる一瞬だ。

本業の一端を披露すると、今年は博士課程の院生と研究生の計3人を相手に悪戦苦闘している。環境NPOに関わり、オーストラリアでの経験をもつ院生、環境経済を専攻し、EU にしばしば出向しているギリシャ人院生、それに環境保全で農学修士を取った研究生。こうした一癖も二癖もある連中が相手に何をどうしたらよいのか。結局「エコロジカル・アイデンティティ」を論じた研究書を素材にすることでお茶を濁しているが、主題から逸脱することもかまわずに自説をまくしたてる、妙な日本語と英語が飛び交うといった事態の連続で、收拾の方策に困り果ててしまう。とはいえ、彼らの意欲は好ましいし羨ましくもある。隔週の授業で助かったと思いつつも、彼らと接することでかろうじてアカデミズムの世界とのつながりが保てるような気がしてならない。こちらも気合いで乗り切ろうか、と覚悟を決めているところだ。

つまらない身辺報告はここまでとして、アカデミズムといえ、おりにふれ、会員諸氏の業績を出版情報あるいは各種学会誌で目にすることがある。各位の高水準のご活躍に心から敬意を表したい。他にも、私たちの目の行き届かないお仕事を遂行されている場合もあろう。そこで改めての希望だが、事務局宛てに種類は問わず、業績報告と活動報告をぜひお願いしたい。前号にも記したとおり、学会の維持発展を確実なものとするためには会員相互の研究・情報交換ネットワークが不可欠であるし、業績目録／活動目録の作成という積年の課題にも着手すべき時期にきている。

ASLE-J／文学・環境学会以外に目を向けても、日本では近年、環境を機軸とした文学を含む人文科学領域の研究がめざましい進展を遂げている。なかにはエコクリティシズムの概念と用語を駆使しながら、独自の領域を切り拓いている事例さえ見受けられる。こうした現象はおおいに歓迎したい。このとき、この分野での先駆的役割を果たしてきた学会として自らの軌跡を誇っているだけでは済まされないはずだ。むしろ、嫌な言葉ではあるが、競争的環境にさらされていることを自覚すべきだろう。他の学会あるいは個人と接触をはかり、連携や共同研究の可能性を模索するなど、代表の役割がまたひとつ増えたような気もしている。

その意味からも、6月にアメリカで開催される各国 ASLE 代表者による会合には期待したい。新たな局面の展開が予想されるからである。あいにく私の都合がつかないため、これには副代表の高橋勤氏にご出席いただくが、実りある話し合いがなされることだろう。その結果と私たちががになう新たな課題(あるいはビッグニュース)については10月の全国大会のおり、会員諸氏にご報告できるにちがいない。

すでに通知されているように、今年度の全国大会が10月16日～17日、札幌大学で開催される。10周年大会をしのぐ充実ぶりに接することが待ち遠しく思われてならない。準備に奔走中の高橋勤氏、豊里真弓氏に心より謝意を表するとともに、会員諸氏のご支援とご参加を切に希望する次第である。「札幌で」を合言葉に、この辺で。■

A Personal Journey to Suwanose Island

Daniel Bratton

Had it not been for a chapter in Gary Snyder's *Earth House Hold*, I would likely have remained completely unaware of the existence of Suwanose and the other Tokara Islands. It was my interest in the influence of the American Beat writers on the environmental movement that drew me to Snyder's evocative account of Banyan Ashram, the commune at the foot of Suwanose's active volcano to which he belonged during the summer of 1967. That year Banyan Ashram, also called Banyan Dream, became a haven for both Easterners and Westerners: Japanese *Buzoku* hippies and countercultural refugees from North America, India and Europe. In August, blowing a conch horn at the edge of the volcano's deep crater, Snyder wedded Masa Uehara in a ceremony witnessed by the poets Tetsuo Nagasawa and Nanao Sakaki. Teaching in close proximity to the city of Kagoshima (with its own smoking volcano and twice-weekly ferry service to Suwanose), I quickly agreed to my wife's proposal that we discover the fate of Banyan Ashram by travelling to the island during the Japanese Golden Week holiday in 2004.

The remoteness of the Tokara Islands from modern-day urban Japan is dramatically underscored by the way they are reached. Because the ferry from Kagoshima departs at midnight, one immediately plunges into the thick darkness of the East China Sea. Ten hours later, in the morning light, Otake's volcanic plumes of smoke on the horizon herald a rugged, less domesticated land. Gary Snyder describes Suwanose from the vantage point of a swimmer in "Burning Island":

Volcano belly Keeper who lifted this island
for our own beaded bodies adornment
and sprinkles us all with his laugh—
ash in the eye
mist, or smoke,
on the bare high limits—¹

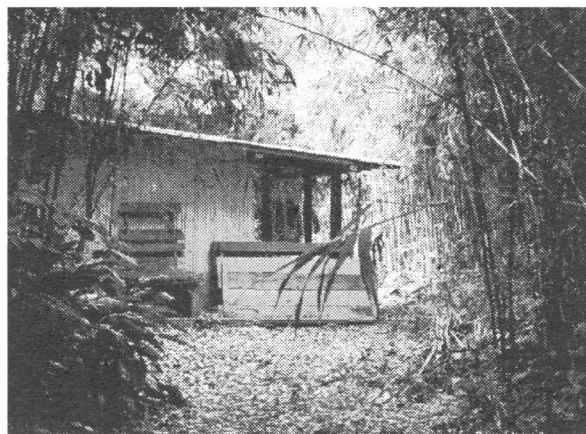
Snyder recorded that the fishermen who sailed down from Miyazaki called the island *Yake-jima* because of the steam that constantly billows from Otake's central crater.

Our ferry was greeted by what seemed nearly every able-bodied person on the island. We later learned that among the men in blue attending to the docking and unloading of the boat was Tetsuo Nagasawa. Gary Snyder has described Naga as "one of the purest experimentalists . . . hang[ing] out at the cliff where language stops at the edge of emptiness,"² a poetics supported by Naga's poem "Daybreak":

the wind blows across the mountain
the odor of a jujube-colored star
blends with the murmur of a stream in the valley
I stop where I meet something and nothing
faintly staining the sky³

The atmosphere of this poem is a good introduction to Suwanose. Imagine a place without a stop sign, without a traffic light, without a police officer, without a gas station, without a bus, without a crosswalk, without a politician, without a vending machine (and this in Japan!) and you will have a sense of our first impression that morning.

Nevertheless, the Suwanose on which we landed was clearly a different place than in the heady days of Banyan Ashram. The major development on Suwanose that demarcates *then* and *now* was the Yamaha Company's decision in the early 1970s to turn the island into an expensive tourist resort. Naga later showed us a collection of creative writing by both Easterners and Westerners published at the time to promote public awareness around the world of this project threatening the island's ecosystem. In spite of such protests, Yamaha went ahead with its plans, and while the venture failed because, according to Sakaki Nanao, the conditions of the island were too harsh for rich people, signs of this development can be found in several places. Suwanose is scarred not only by disintegrating paved roads but also an airstrip and abandoned accommodation, vestiges of economic expansion, before the bursting of the bubble, that are now being reclaimed by nature.



Still, most of the present inhabitants to whom we spoke do not regard all these developments in an entirely negative light. The paved roads are clearly more convenient than the former slippery clay trails, especially during the rainy season, and residents capitalized upon such improvements by constructing a cement breakwater at the island's southern beach. When I first visited it, I had difficulty believing this was the beach whose coral ledge and natural cove have been so lovingly recounted by Gary Snyder in his prose and poetic recollections of swimming and diving there. The incursions on the land and seascape made by the breakwater, at the base of a man-made concrete canyon, seemed completely hostile to aesthetic considerations. Yet I soon came to realize that the inhabitants of Suwanose have been guided not only by their love of its rugged beauty but also practical matters of safety and sustainability. Who was I to question the necessity of a safe harbor on an island that is repeatedly strafed by typhoons?

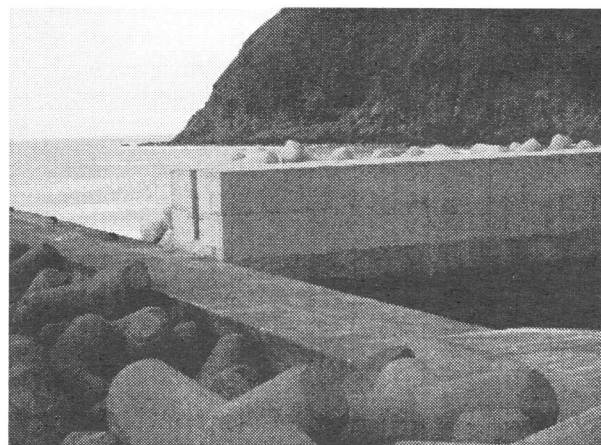
Our second day on Suwanose the proprietors of our *minshuku* responded to my interest in Banyan Ashram by proposing a dinner with one of the five families who, long after the break-up of their commune, were still pursuing the Banyan Dream. The same evening we found ourselves in the spirited company of Kenji Akiba and his wife Mitsuko (Nanda and Miko), their daughter Sara, and her son Tokara, named after the islands. Brandishing a bottle of lovely French wine, the Akibas immediately enveloped us with a great natural warmth, imparting stories of the days when Nanda and Miko worked side by side with Gary Snyder, Franco Beltrametti, Sakaki Nanao and Tetsuo Nagasawa. Foremost among my many memories of that evening was Nanda's reply to a question as to whether there were a future for Suwanose—he shrugged his shoulders and asked if there were a future for the world. This sort of simple, down-to-earth wisdom characterized observations made not only by the Akiba family but also other former members of Banyan Ashram. They strike one as living very much in the present, tackling the tasks at hand with an unequivocal sense of purpose and strong identification with place. There is a serenity and unpretentiousness in them seldom, if ever, encountered in city dwellers. Gary Snyder wrote in *Earth House Hold*, “Westerners have much to learn from this easy cooperativeness and sense of getting the work done without fuss. The Banyan people had less ego-friction (none!) and difficulty over chores than any group I've ever seen.”⁴

The following morning the owners of our *minshuku* drove us by the former Banyan Ashram, now a lowly shed for cattle, though we were cheered by the sight of the nearby settlement where the five remaining families dispersed after its dissolution. Our hosts pointed out a pleasant garden behind which Naga's natural-looking wooden house could be glimpsed. Close by was the brightly painted garage door of the Akibas' place. Nanda, who describes himself as an amateur artist, has also painted the whimsical roadside signs that direct one to various places on the island.

However, the melancholy I had experienced at the sight of the ruins of Banyan Ashram returned when my wife and I later walked down to the southern beach. The day before, when I had visited it alone, I had been able to swim in the harbor created by the cement breakwater, where many bright-colored semi-tropical fish were in evidence. Today, however, oil had been discharged from one of the fishing boats, leaving a murky film on the surface of the now-abandoned waters. Still, just as we turned away from this scene, a carload of chattering girls arrived, dropped off by a busy father. These young ladies immediately took control of the situation, guiding me along the pier to unpolluted waters opening into the sea, into which they merrily began to dive. Their enthusiasm proved contagious, and soon I was happily swimming in their company.

The highlight of our stay on Suwanose, however, was our visit the next day to the home of Tetsuo Nagasawa, where we were joined for tea by P-co Kato, another of the original members of Banyan Ashram. My impression of Naga's house, which he built himself from *shii no ki* harvested from the nearby mountains, is inseparable from our memory of having tea with him and P-co. Their gentleness and kindness, the sense of great spirituality that surrounded their soft-spoken speech and simplest gestures, seemed at one with the unique wooden house that Naga has lovingly created over the past thirty years. As the fragrances of green tea and incense mingled in the crisp air, my wife and I felt ourselves privileged guests at one of the homegrounds celebrated by Gary Snyder, Wendell Berry, and Yamao Sansei.

We left as though under a spell created by P-co's vivid recollections of the time she and her husband Yoshihide (Joe) spent at Banyan Ashram—and by Naga's offering of his verse. This mood continued into the evening, when we were honored with a magnificent barbecue at our *minshuku*. The owners, a vital, open-faced fisherman and his hard-working wife, provided abundant *sashimi* (his early morning catch) and bamboo shoots, grilled along with



some of the island's own beef. Mori-san then presented us with a large container of *takenoko* that he had cut that afternoon for our return home.

At the time of our departure the next morning, the girls with whom I had swum appeared at the dock, bound for Kagoshima on the same ferry. We played a game of *onigokko*, and afterwards I wondered if I had lost face with the onlookers—a grown man running around like a child. Though the adults, including Naga, were once again hard at work, somehow I don't think they particularly minded. ■

¹ Gary Snyder, "Burning Island," *Regarding Wave* (New York: New Directions, 1970), 23.

² Gary Snyder, "Naga." Intro. to Tetsuo Nagasawa, *Stumbling Earth* (Tokyo: Splash Words, 2003), 2.

³ "Daybreak" is quoted by permission of Tetsuo Nagasawa and translator Alan Gleason.

⁴ Rpt. in *The Gary Snyder Reader* (Washington, D.C.: Counterpoint, 2000), 67.

＜要旨＞ 「諏訪瀬島への旅」 ダニエル・ブラットン

小谷一明

1967年の夏、諏訪瀬島に北米、インド、ヨーロッパから対抗文化の運動家、そして「部族」(山尾三省、長沢哲夫、ナナオ・サカキ等)が集結した。ピート作家の環境運動にたいする影響関係を研究している私は、妻の提案を受け実験的コミュニケーション、バンヤン・アシュラムの地へ赴くことを決める。ゲーリー・スナイダー著『地球家族』(*Earth House Hold*, 1969)を導きの書とし、2004年5月の連休、居住地鹿児島島から出航した。トカラ列島までの不便な道のりは、近代の交通網から抜け落ちた感があり、出迎える火山は煙を吹き上げ威嚇する。船着き場に、ちょうど長沢哲夫が居合わせていたことを後で知った。スナイダーは「ナーガ」を、「言葉が虚空の端で立ち止まる崖をぶらつく」本当の活動家と評している。

スナイダーの詩を思い起こしながら到着した諏訪瀬島の過去と今。コミュニケーション解体のきっかけとなったヤマハのリゾート開発、その失敗を覆い隠さんとする自然。舗装道路やセメントの防波堤といった大地の引っ掻き傷に、詩で描かれた情景との落差を感じる。しかし住民は、安全性と環境持続性、ギザギザの海岸が呈する美しさの双方を大切にしていた。到着2日目には、バンヤン・ドリームを追い続ける秋葉夫妻と夕食を共にし、当時の様子を聞く。「諏訪瀬に未来はあるのでしょうか」と聞くと、「ならば世界に未来はあるのでしょうか」という朴訥な答えが返ってきた。大地に向かいあう者の静謐さと気取らなさ、意志の強さに心揺さぶられる夕刻であった。3日目の朝、今は家畜小屋となったバンヤン・アシュラムの廃墟を訪れる。近くにナーガの野趣あふれる庭と椎の木造の家、芸術的な遊び心いっぱいの秋葉邸があった。そこから南の浜まで足を伸ばすと、海にボートの油が浮いている。廃墟を目にしたときの陰鬱さが一瞬蘇るものの、島に着いたばかりの若い女性たちが気分をほぐしてくれた。

帰路に立つ前日、ナーガの家を訪れた。ゲーリー・スナイダー、ウエンデル・ベリー、山尾三省によって褒めそやされた長沢宅で、コミュニケーションのメンバー加藤ピーコが当時を回想し、ナーガが詩を詠唱する。喫茶をしながらの心とむ言葉のやり取りは、旅のハイライトであった。翌朝、鹿児島行きフェリーを待つ間、かの女性たちと鬼ごっこをして遊んだ。周りの人には、いい大人がと思われたかも知れないが、早朝にして既に汗を浮かべて働いているナーガたちは、そんなことを思わなかっただろう。■

ワーズワスの「水仙」をめぐって

浅井 千晶(千里金蘭大学)

ウィリアム・ワーズワス (William Wordsworth, 1780-1850)の「水仙」(*The Daffodils*)は知らない人がないほど有名な詩であろう。雲のように一人さまよい歩く詩人が湖のほとりで目にした風に踊る水仙の群生、今もその光景を思い出すとはずむ詩人の心、情景が鮮やかに浮かぶ

抒情詩である。まだ冷たい風の中、春先の柔らかな陽を受ける水仙の花が私も好きなので、昨夏湖水地方をはじめて訪れたとき、ワーズワスの *Dove Cottage* と「水仙」の詩の舞台とされる湖水地方北東端にある湖 *Ullswater* に迷わず行った。2004年はちょうど「水仙」の作詩から200年にあたり、「*The Daffodils 200 Years*」というポスターを何箇所かで見かけ、私も観光客の一人なのだが、ワーズワスも「水仙」も湖水地方の観光産業になっているようだった。



「水仙」は四連二十四行と短い詩であり、弱強調四歩格のシンプルな韻律が基本になっているので、私は「イギリス文学史」等の授業でよく取り上げ



(2005年4月 記)

¹ 中村和恵『『水仙』と植民地の女たち——キンケイド、リース、そしてフィジェル』『英語青年』(2002年2月号)、10-15頁。
² Jamaica Kincaid *Lucy*. New York: Plume/Penguin Books, 1990. 17-30.

てきた。文学の言語——特に詩の言語——をどのように学生に伝えるかについての工夫が知りたくて、昨年6月、関西外国語大学国際文化研究所で開催されたセミナー「The Language of Literature—How to Study and How to Teach It」に参加した。*The Language of Poetry* (London: Routledge, 1998)という詩のすぐれた入門書がある Nottingham 大学の John McRae 教授の基調講演「The Language of Poetry—Words and Their Music」は詩的な言語はどのようなものか、作者の名や題名のない幾つかの英語の行を提示して聴衆に問いかけるところから始まる、熱意あふれる魅力的なものだった。

講演の後半、ワーズワスの「水仙」を題材にして詩の movement と music を語る文脈で、McRae 教授が旧英領だったある東南アジアの国で大学生に授業をした際、daffodils が何であるかを知らないため、ある学生グループが daffodils を蝶の一種だと解釈した例を挙げられた。Daffodils が花でも鳥でも、文字通り考えることをやめた時に言語の中に詩と音楽が生まれるという彼の言葉は説得力があった。だが、イギリスの旧植民地出身の作家たちは「水仙」の別の側面を語る事が指摘されている¹。たとえばカリブ海の小国アンティーガからアメリカへ渡ったジャマイカ・キンケイド (Jamaica Kincaid, 1949~) の『ルーシー』(*Lucy*, 1990) は自伝的要素をもつ作品とされるが、主人公がかつてカリブ海のちいさな島の小学校で「実生活ではみることのない花についての長い詩を十歳の時に暗記しなければならなかった」憎悪と怒りが語られている²。

イギリスと同じく温帯にあって早春に水仙が咲き、直接的な支配・従属関係がなかった日本では、ワーズワスの「水仙」を抵抗なく受容できるだろう。しかし、今年の授業で「水仙」を取り上げる際には、詩自体の魅力だけでなく、詩がテキストとして強制された環境でもちうる政治性についても学生に伝えようと考えている。■

遠景としての文学、 近景としての環境

木呂子 豊彦

岐阜県在住の会員、木呂子豊彦(きろこ・とよひこ)と申します。新入会員であるにもかかわらず、このような原稿を書く機会を頂いたことを感謝いたします。振り返ると、これまで、「文学」、「環境」という二つの言葉が公式に結びつくことがあろうとは考えてもみなかった私が、本会会員になったこと自体、大変不思議なことに思えます。

環境専門のコンサルタントとして、環境調査やアセス、ビオトープづくりに長らく従事し、環境関連の資格(技術士・ビオトープ管理士・環境再生医等)も相応に有していることから、経歴的には、環境とのかかわりは申し分ないものと思っております。つまり、50代の現在まで、表向き、理科系人間として過ごしてきたわけですが、幸か不幸か、学生時代に文学の洗礼も受け、ソーロもフォークナーも、大江も中上も、心中に混在しております。そのせいか、環境や福祉の市民活動やまちづくり、最近はNPO活動など、どこか文学の影響力の及んだ活動に深くかかわっています。

中でも、総合学習が全国的に展開されようとしていた時期に、レイチェル・カーソンの言う「センス・オブ・ワンダー」を子どもたちに体験してもらおうと取り組んだ「学校ビオトープ活動」において、文学と環境は最も近接していたように思います。ビオトープとは、地域の野生動植物の生息・生育空間を意味するドイツ語であり、具体的には、湿地や

池、雑木林や河原などの地域の自然環境をビオトープと呼びます。そして、地域と学校が協力し、校庭につくられた森や池が学校ビオトープと呼ばれています。

さて、こんな私が「文学・環境学会」に入会した理由ですが、ある日のこと、インターネットの検索ページで、日頃から志向性のある二つの言葉、「文学」と「環境」を、気まぐれに二つ並べて検索してみたことがあります。気分としては、どちらからも少しずつ距離を置き、あり得ない空間を探るくらいの気持ちだったと思います。その結果、ヒットしたのが「文学・環境学会」のホームページだったというわけです。二つの言葉が完全に結びついたことに、とても感動した記憶があります。それからしばらくして、本会に入会させて頂きました。再会したスローの名前が、率直に懐かしかったのも手伝いました。

2001年9月11日と言えば、ニューヨークのワールド・トレードセンターがテロ攻撃を受けた日ですが、ちょうどその日、私は、エバークレイズ国立公園の自然再生事業など、エコシステム・マネジメント(生態系管理)を本格的に行っているフロリダ州に、研修ツアー客の一人として滞在しているところでした。エコシステム・マネジメントの中心的手法はアダプティブ・マネジメント(順応的管理)と呼ばれ、これは、最新の科学知識を基に自然の反応を見守りつつ、生態系の管理計画を適宜修正していく方法です。

生態系を神のつくったものと考えれば、生態系を管理する者は神の代理人に位置づけられるでしょう。その考え方や科学が結合するところに、世界各地で神の代理人として振る舞うこともあるアメリカらしさが表れているように思います。順応的管理手法は、2003年1月に施行された我が国の自然再生推進法にも採り入れられていますが、こちらは神の代理人の立場よりも、古くから二次的自然(里山や水田)を相手に、自然の反応を見ながら暮らしてきた日本人の意識とうまく溶け合っているように思います。

さて、テロ当日、異様な喧噪に包まれたタラハシー空港のテレビで、ワールド・トレードセンターに突っ込んでいく飛行機の映像を繰り返し見ながら、私はツアー一行と共に全米の空港が閉鎖されたのを知らされました。同時に、残りの日程で訪れる予定だったフロリダ州の各役所から、当分訪問を受け付けられない旨の連絡が入りました。次の目的地に移動できないばかりか、今後の予定が全くわからなくなったのです。

その日から、いつ飛ぶかわからない飛行機を待ちなが

ら、バスをチャーターしてエバークレイズ国立公園の周辺をさまよう日々が続きました。若い者の中には、早々と永住のために結婚相手を探すのだと称し、街にナンパに出かける者も現れました。それと共に、金の節約を考え、黒人やヒスパニックの集まる場所に食事や買い物に行くことが増え、それまではっきりと見えなかった彼らの姿が、目に飛び込んでくるようになりました。彼らは間違いなくアメリカの生活者でした。大量のオレンジジュースをカートに積み上げてレジに向かうヒスパニックの姿からは、狂気に近い消費の喜びが伝わってきました。私も十代の終わり頃に、バイトの金が入った後で、その喜びに初めて触れた記憶があります。振り返ると、同じ頃に、日本全体がある一線を越えたようにも思います。

文学と環境が溶け合うことは一度もありませんでしたが、この環境を求める旅は、極めて文学的状況の中で、テロからほぼ一週間後に終了しました。上記の経験を含めた現地視察記録を、拙著「ビオトープを考えるヒント」(新風舎、2003)にまとめましたので、関心のある方は、ぜひ御一読



湿地の景色

頂ければ幸いです。

ここ数年、私は、本業の傍ら、岐阜大学や岐阜経済大学で環境をテーマにした非常勤講師を務めておりましたが、今春より岐阜大学工学部の後期博士課程で、改めて環境を勉強し直すことにしました。嘗ては谷津田を形成していた放棄水田が、私のフィールドです。減反政策以後、三十五年ほど放置された水田は、長い間に泥を溜めて、現在ではハンノキが茂る湿地と化しています。しかし、昔から尽きない湧水源があり、動物では希少種のホトケドジョウ、植物では東海丘陵要素と呼ばれるカザグルマなど、湿地特有の動植物が生息・生育しています。

ここで、私は、仕事として、三年ほど前述の順応的管理を担当しました。春から秋にかけては、繁茂の著しいセイタカアワダチソウなどの外来種を刈り取り、冬には、イヌツゲなどの低木類や雪の重みで折れたハンノキを除伐し、枯れた水生植物の地表部を刈り取って場外に持ち出す作業を続けました。流末に広がった池に泥が溜まれば、泥とりも行いました。併せて、動植物や水質の調査も行ってきました。三年間やって、ある程度の方向性も定まったことから、私の仕事は別なグループに引き継がれました。正直、その時は、泥まみれ、汗まみれの日々から解放されて、ほっとしたものです。

しかし、その後一年経ち、二年経つと、私は何がしかの寂しさを覚えるようになりました。セ氏四十度の猛暑の中で、本職の庭師さんと一緒に草刈りをしながら、幻覚としか思えない濃厚さで夏を体験した記憶がいつまでも忘れられないのです。冷たい水と泥の中で、「俺はこんなところで何をやっているんだ」と自問自答しながら、調査や泥とりをした濃厚な冬の体験が忘れられないのです。ついに、三年目、私は大学院に進むという形で、もう一度湿地に戻ることにしました。今度は仕事ではありません。自分の内なる声に従って、自然と向き合うつもりです。私がどれだけ自然と感応できるかで、成果が決まります。

日が暮れると、現場を店仕舞いして、私は最も近いバス停まで歩きます。田舎のバスですから、乗客は数えるほどしかいません。一日の労働に伴う筋肉の疲れを意識しながら、座席に足を投げ出して、窓の外に広がる暗い景色を眺めます。空いた車内では、私がどんな野放図な格好をしても、運転手は何も言いません。窓の外の暗がりには沈んでいるのは、殆どが水田か休耕田、あるいは河原や丘陵地です。暗がりの向こうで何かが蠢いているようにも思えますが、とりあえず、目の前に広がっているのは、一日の仕事と連続性を持った「環境」です。さらにその向こうで蠢いているものを「文学」と呼んでも、特に問題はなさそうです。また、「工学」や「農学」と呼んでも、矛盾はなさそうです。結局、人の営為である限り、その境界は曖昧なのだとわがざるを得ません。そのことを理解できただけでも、この年齢で再び学生になったことを、後悔する必要はないのだと思っています。■

環境文学から動物実験を考える

高橋龍夫(専修大学)

大庭奈保子(日本ペンクラブ環境委員会)

村上春樹の『象の消滅』(1986)は、閉鎖に追い込まれた動物園の老象が、檻の中から突如消えてしまうという話である。電気器具メーカー広告部に勤める主人公の「僕」は、象を電気製品の買い換えのように扱うシステム・効率化された消費社会への違和感を抱く存在として登場する。動物園といえば、1906年の渡米体験をもとに、ニューヨークの動物園の象・白熊・駝鳥などを題材に社会矛盾を突いた高村光太郎の詩群『猛獣編』(1925-)の中の「人間よ、もう止せ、こんな事は。」(「ぼろぼろな駝鳥」)というフレーズを思い出す。動物園は、光太郎の詩でも春樹の短編でも、20世紀の文明国における人間阻害のメタファーとして機能しているが、表象や比喩のみならず、人間の都合で苛酷な犠牲を強いられる動物そのものの環境を具体的に映し出すファクターとしても作用している。

関口敬二氏は、「肉食主義の背景を考える—欧米における動物観・生命観について」(NEWSLETTER No. 12, 2002)で、キリスト教に発する人間中心主義と現在の環境危機との関係を興味深く指摘されているが、日本を含め近代国家の仲間入りをした国々では、関口氏のいう欧米型の人間中心主義に自ずからシフトせざるを得なかった。宮沢賢治は、日本で都市・工業化が急速に進展した1920年代に、『よだかの星』や『なめとこ山の熊』などで、殺生せざるを得ない生き物の宿命を罪悪感や自己犠牲の観点から描いたが、そのような生命存在の根本問題を黙殺するかのよう、圧倒的な科学至上主義と肥大化した資本主義に後押しされた人間の支配力は世界中を席卷しつつ、地球環境を「殺生」してきたといえよう。これと切り離せない事態が、基礎医学・獣医学・動物行動学・心理学などにおける動物モデル(実験動物)を用いた科学研究および外科実習、医薬品・農薬・化粧品・食品添加物などの商品開発、軍の行う化学・レーザー兵器開発などにおける Vivisection(生体解剖・動物実験、以下動物実験と表記)である。この思想的基盤には、人間の利のためには他の種に対し、痛みや苦しみを与えてもよい(もしくは仕方がない)という人類史上非常に長い「伝統」を持った種差別の考え方がある。

私たちは、ささやかながら「猫の事務所—動物実験の再

考」というサイトを開設している。更新は年に数回程度なのでアクセスカウンターの数字は増えないが、文学や美学を専攻している私たちがなぜ医学や化粧品や兵器の問題を取り上げるのかという事情も含め、動物実験の問題を提起するための一手段として用いている。とはいえ、私たちはそもそも動物に対して特別な関心を持っていたわけではなかった。とりわけ、ペットと呼ばれる人間のための愛玩動物(昨今はコンパニオンアニマルという名称が主流)への「愛護」思想には疑問を抱いていた。だが、7年前に自宅の門の前で2頭の捨て犬(のちのマーニュとサーラ)と出会ったことを契機に、動物の背後にある社会事情を少しずつ知るにつれて、動物の置かれている状況が、今日の環境危機のなかでも特異な問題であることを実感するようになった。『象の消滅』や『猛獣編』に描かれた「動物園」は、物事を整理分類する博物学的性向と珍しい物を見たがる欲望とから 19 世紀初めに造り出された見せ物の一種といえようが、それにもまして人為の極致ともいえる「実験室」という異様な環境に置かれた犬や猫や猿やうさぎたち実験動物には、とりわけ衝撃を受けざるを得なかった。

動物実験は、古代ギリシャのガレノスのころから行われてきたが、それが科学として公認されはじめた分水嶺として、近代生理学の発祥地フランスにおけるクロード・ベルナールの『実験医学研究序説』(1865)があげられる。ベルナールは、生命現象を物理・化学的に還元し得る機械論的物質とみなし、実験的事実から帰納する研究方法として実験生理学(実験医学)の理論的基礎づけを行ったが、当時の医学界における主流は臨床研究と比較解剖であり、動物実験を伴う実験医学は、当初奇異な新参者であった。生きた動物の解剖は、道徳的に残酷で技術的に粗野であるとして、19 世紀前半までは、生理学者の間で反対者が多かった。たとえば、ドイツのミュラーは、生氣論の立場から動物実験を軽蔑し拒絶したし、1820 年代にベルナールの師であるマジヤンディがロンドンで行った公開実験に対して、ニューカッスルの 29 人の医師およびバースの 38 人の医師は、反対声明に署名している。また、当初から動物実験への反対運動には、ユーゴー・ラスキン・ショー・ロラン・ユング・ワーグナーなどの文学者や芸術家らも加わったが、その原動力は、他者の痛みを自身の痛みであるかのように憤慨する力、つまり共感し同情し哀れむ思いやりの道徳感情であった。これに対し実験推進派たちは、動物がかわいそう式の感傷主義は非理性的であると非難し

た(今でも同じような論法が存在する)が、そもそも感性と理性とを分離するような発想は奇妙である(もともと、実験者の多くは純粹知覚論者であろうが)。

ともあれ、1880 年代にベルナール学派は、圧倒的な権威のもとに欧米の関係学界を制覇してしまう(フランスにおけるデカルトとベルナールの偉人化には、普仏戦争で敗北したフランスの国威掲揚の意図も垣間見える)。かつて「慈愛の感情」を原理としていた医学に、肉体と魂の病気を「征服する」科学的唯物主義が完全に浸透したわけである。ちなみに、生理的・遺伝的素質と環境とに左右される人間の姿を描いた自然主義文学巨匠のゾラもベルナールの影響下にあり、自らも『実験小説論』(1880)を著したことは有名である。また、このような自然主義文学に対し、19 世紀末の象徴主義は、実証科学に阻害される個々人の主観的な立場の回復を謳いあげたが、これはあくまでも人間のための文芸思潮であり、その点では人間中心主義を超えてはいない。20 世紀初頭には、意識の流れや生命現象を内部から捉えた W・ジェームスやベルクソンによって生命主義が流行し、日本でも 1910 年代から「生命」という語が盛んに用いられたが、これも機械・物質文明の進展や第一次世界大戦に対する「人間の危機感」として受け止められた。医学や薬学の分野で動物実験が欠かせないという実験医学を根幹とする医学の趨勢は、ふたつの世界大戦を挟んで、圧倒的な科学的権威と強固な慣習・制度化のもとに、動物実験を推進する方向で、現在ますます細分・専門化され「発展」している。

小説家として知られていたハンス・リューシュは、1970 年代に入って、膨大な医学研究雑誌・新聞記事などの資料調査によった「科学的」見地から、『罪なきものの虐殺—動物実験全廃論』(1976)、『裸の女帝—世界医薬産業の犯罪』(1982)、『動物実験は科学的詐欺—現代の蛮行』(1986)、『動物実験に反対する千人以上の医師—医療の犯罪』(1989)など、動物実験を批判する一連の著作を次々と発表した。リューシュによると、動物実験は前代の無意味な方法であって、医学・製薬産業における金銭的利得(とくにワクチン開発において著しい)の絡んだ動物実験の「成果」は、実は「人類に貢献」しているどころか、かえって健康に害毒を与え続けている。リューシュの著作群は発刊以来、欧米をはじめ、いまやアメリカと並び動物実験が最も盛んな日本でも、新たな廃止論として反響を呼んでいる。しかしながら、リューシュが指摘するように、化学・医

学・動物実験コンビナートとメディアの巨大な権力に阻まれ、市民レベルの廃止運動は遅々として進まない。その要因としてたとえば、動物実験の生々しい写真に遭遇した市民が、実際に行っている実験者にではなく、白日のもとに曝した活動家に反発を感じる「怒りの転倒」がある。これは、見ずにすんだはずのおどろおどろしい美(感性)的不快の極致にある写真を見せられたことへの憤りに起因している(むろんグロテスクという美的範疇も存在するが、ごく普通の感性の持ち主にとってはフィクションのなかで発動しうる快感情にすぎず、実験室という現実空間では無理がある)。このことは、いかに動物実験が感性的にも異常な事態であるかをまさに示している。

遠藤周作の『海と毒薬』(1957)は、第2次世界大戦末期の日本で密かに実施されたアメリカ人捕虜の生体解剖事件を描いた話題作だが、731部隊をルポした森村誠一の『悪魔の飽食』(1982)も含め、人体実験の問題は、日本文

学でも提起されている。人体実験は、動物実験と軌を一にしており、ベルナルの「人間の生体実験こそ実験医学の究極の目標である」という主張は、皮肉にも戦争という状況下で実現してしまった。『海と毒薬』は、倫理や罪意識の問題として読まれる傾向にあるが、実験医学に基づいた新たな読み直しも可能であろう。21世紀に入り2003年には、J.M.クッツェー『動物のいのち』(1999)がノーベル文学賞を受賞した。主人公である女性の小説家コステロは、大学の講演で、動物実験を含む現代社会に偏在／潜在する動物問題解決に向けて、詩や小説の詩的言語による「共感する想像力」の可能性を訴える。これは、「強さ」を前提とする分析・機械的的科学主義に覆われたアカデミズム世界に向けての痛烈なメッセージなのだが、「弱さ」を前提とする受動性と臨床性とを併せ持つ文芸的営為によって動物との交わり方の変革を求めようとする彼女の言葉は、私たちにとって最も心強いエールでもある。■

「グローバル化と 環境公正運動シンポジウム」報告

(アリゾナ州ツーソン／2004年9月23日～25日)

茅野佳子(明星大学)



アメリカの文学・環境学会(ASLE-US)とアリゾナ南大学(University of Arizona South)共催で、2004年9月23日から25日にかけて、アリゾナ州ツーソンで「グローバル化と環境公正運動シンポジウム(Globalization and Environmental Justice Movement Symposium)」が開催された。このシンポジウムは、アリゾナ南大学のジョニ・アダムソン(Joni Adamson)が中心になって企画したもので、アメリカ・メキシコ国境地域でのフィールド・スタディを中心に据え、様々な分野の研究者(大学院生を含む)、民間の活動家、地方の政治家等が集まり、人権・環境問題と文学研究・教育がどのように結びつくべきかを探る画期的な試みであった。

シンポジウム初日に実施された国境の町ノガレス(メキシコ側)でのフィールド・スタディでは、マキラ(原材料や部品を輸入し、加工して製品として輸出する製品組み立て工場)と、コロニア(労働者居住地)を訪れ、関係者や住民の話聞き、人権及び環境に関する問題とそれに対する取り組みについて学んだ。1960年代後半に始まったマキラの制度は、当初から労働者の住環境、労働環境に関する問題を抱えており、メキシコ人労働者は、劣悪な環境の中で暮らし、過酷な労働条件の下で働かなければならなかった。劣悪な住環境としては、水不足、下水道の不備、ゴミ処理制度の不備、未舗装道路等があり、劣悪な労働環境としては、低賃金、労働力酷使、危険物質や有害物質の使用と廃棄、環境汚染等が挙げられる。ノガレスの状況は改善されてきており、今ではメキシコ人技師による技術開発の他に環境問題の改善にも取り組んでいることがわかったが、そこに至るまでの労働者の苦しい体験や草の根の抗議活動についても、当事者の声を直接聞くことができた。

ガイド役を勤めたバイリンガルの活動家テレサ・リール(Teresa Leal)は、アリゾナ州の綿花畑で働いていた高校生の頃から、農場労働者組合(the United Farm Workers Union)のメンバーらと活動を始め、殺虫剤の空中散布の危険性を訴え経営者

側への抗議等を行っていたが、やがてコムラデ(組合)を組織し、マキラにおける劣悪で危険な環境について労働者たちに伝えるとともに、改善への運動を始めた中心的人物である。活動をしながら八人の子どもを育て、現在も「環境と経済の公正のための南西部ネットワーク」(SNEEJ = the Southwest Network for Environmental and Economic Justice)のリーダーのひとりとして、人権と環境を守るために声をあげることの必要性を説き、仲間を組織するためのトレーニング等を行っている。テレサは「語ること」と「組織すること」の重要性を強く訴えていた。シンポジウムの発起人であるアダムソンが数年前に行ったインタビュー(*Environmental Justice Reader* に載っている)の中で、テレサは自分の活動のストラテジーは「語ること」(word-of-mouth strategies)であると言っているが、この日も一日中バスの中や現地で、疲れを知らぬパワフルな語り口でマキラとコロニアの歴史と現状について語り続け、「語り」のもつ力を実感させてくれた。テレサは、人権や環境問題の深刻さを一般民衆に伝え行動を起こしてもらうには、分かりやすい言葉で語る事が何より必要だということを、いろいろな場面で繰り返し訴えていた。

シンポジウム参加者は、町を見晴らす小高い丘の上とノガレス工科大学で、マキラの代表やそこで働く技術者から、環境改善への取り組みについての話を聞いた。国の森林再緑化プロジェクト(その土地原産の植物、木、苺類を植え、育てる試み)や、アリゾナ大学とのパートナーシップのこと、子どもたちの環境教育の実践、そして大学を卒業したメキシコ人技術者がマキラのリーダー及び研究者として働き、環境改善にも努めている現状について理解を深めた。マキラの改善について話を聞いた後、テレサの組織したコムラデのメンバーの家の庭先で手作りの昼食をごちそうになり、マキラで長い間働いてきた女性の話を聞いた。彼女の話からも「語り」のもつ力を強く感じた。ノガレスの労働者はほとんどがスペイン語しか話さないため、健康上の問題や劣悪な労働環境を訴えることができず、また有害な物質を扱っていても、ラベルが英語で書かれているためにそのことを知らず、危険を回避できないという事態も起きていたようだ。そこでテレサが間に入り、必要な情報を広め、抗議するために仲間を組織してきたのである。仕事を失うことを恐れてなかなか行動を起こせない仲間を実態を知らせ、団結することのもつ力を理解してもらう何よりの方法は、同じコミュニティの者が日常の言葉で「語る」ことであった。

ノガレスでのフィールド・スタディを終え、翌日からの二日間は、会場となったホテルで盛り沢山の講演やパネル発表があつた。



基調講演をした四人は、それぞれが深くアメリカ南西部や中南米と関わってきた人たちである。アリゾナ大学の教授で活動家でもあるアネット・コロドニー(Annette Kolodny)は教育現場での取り組みの重要性、教育者の果たすべき役割と教育環境を守ることの必要性(tenure 制度の弊害とそれに負けてはいけないという主張)を力強く訴え、チカノ作家で活動家のデミトリア・マルチネス(Demitoria Martinez)は、「語ること」でステレオタイプを崩し、統計の中の数字として抽象的に扱われることから抜け出し、ひとりの人間として認められるようになること、抑圧された人こそ自らを癒しながら傷ついた大地も癒すことができることを語った。環境歴史家であるサクラメント大学の教授アンガス・ライト

(Angus Wright)は、メキシコの土地をもたない(あるいは失った)農民たちの間に始まった一九七〇年代の農業と環境に関する運動について語り、多くの文学が古くから征服・支配の歴史と土地搾取の歴史をひとつのプロセスとして描き出していることを指摘した。最後は、チカノの劇作家・小説家・活動家のデニース・チャヴェス(Denise Chávez)によるパワフルなひとり芝居を含む講演で、これまで自分の周囲で苦しんできたメキシコ人労働者の声を代弁し、乗り移った霊が語るように多重の声で聴衆に訴えかけるものだった。

最終日には、この四人に地元環境・人権問題に真摯に取り組んできたアリゾナ州選出の下院議員ポール・グリハルヴァ(Paúl M. Grijalva)とテレサ・リールを加えた六人によるラウンドテーブル・ディスカッションが行われ、教育現場の取り組み、物語や言葉のもつ力、国内・国際ネットワーク作り(さまざまな公正を求める動きをつなぐこと)の重要性等について議論がなされた。全体を通して、草の根の環境公正運動における「語り」の力を実感させられたシンポジウムだった。■

報告：フォーラム「環境と文学」

石幡直樹(東北大学)

2005年3月18日(金)、大阪大学文学部でフォーラム「環境と文学——(環境文学(Eco-Literature)の可能性とその社会的効用)」が、日本学術振興会の人文・社会科学振興プロジェクト研究事業(詳しくは同会のホームページ <http://www.jsps.go.jp> からのリンクを参照)の一環として開催された。同プロジェクト研究事業には5つの研究領域のもとに、3つから4つのプロジェクト研究があり、さらにその下に2つないし4つの研究グループがある。このフォーラムは領域V「現代社会における言語・芸術・芸能表現の意義と可能性について研究する領域」の中の第3のプロジェクト研究「文学・芸術の社会的媒介機能」に属する。さらにそこに2つある研究グループのうちの「芸術とコミュニケーションに関する実践的研究」(グループ長:藤田治彦大阪大学教授)による研究活動の一部をなす。この研究グループの指針は以下のとおりである。

「本研究は芸術のコミュニケーション力や、地域社会および国際社会における芸術の媒介機能に注目し、それらの実践的発展をめざす、芸術とコミュニケーションに関する実践的研究である。近代芸術および近代芸術批評には、芸術家の孤独な探究や自己表現の追究を尊重するモダニズムの理念があった。そのような近代的な芸術理念においては必ずしも重視されなかった芸術の側面として、「幸福」、「健康」、「癒し」といった、広義の「福祉」的な側面に注目し、芸術を見直す。……」

この研究グループにはさらに2つのサブ研究部門があり、その1つとして上記のフォーラムが開催された(研究部門代表:玉井暲大阪大学教授)。その研究趣旨は以下のとおりである。なお Eco-Literature は玉井氏による造語とのことである。

「……文学は、本来、「環境」を見る見方を人間に教える力をもっているものである。……イギリス世紀末のある批評家が、ロンドンの霧の存在は印象派の画家によって、また夕日の美しさはイギリス人画家ターナーによって教えられたと主張しているように、アルプスの山の崇高性はロマン派の詩人たちによって教えられた。「環境」は文学・芸術によって発見されるのである。

こうしたなかで、敢えて「環境文学」の提起を行う理由は、今日、文学は環境が与える種々の深刻な問題に真正面から立ち向かい敏感に反応しているにもかかわらず、文学のそうした機能・働きへの研究的関心は満足のかくほど強くはなく、それゆえ、この文学の社会的効用を見直すべきであるという考えにもとづいている。……

ここでいう「環境」は、一般には山川草木からなる自然や風景などの外的環境を意味し、エコロジーや「緑の研究」(Green Studies)とも密接な関係にある。ただし場合によっては、都市風景や文化的・社会的環境にも研究の視野を広げねばならなくなるであろう。」

本フォーラムはこのような趣旨にもとづいて2部構成で行われ、まず午前の第1部「文学テキストの中の〈環境〉」では玉井暲氏が開会の辞に続いて、3氏による基調報告の一番手を務めた。まず玉井氏はジョナサン・ベイトの『ロマン派のエコロジー——ワーズワスと環境保護の伝統』をとりあげ、「自然」は政治や社会同様に人間の作った制度や文化にすぎないとする唯物史観を退け、差し迫った環境危機に直面している今こそ文学研究は「人間以外のもの」を包摂する視点を持つべきであるというベイトの主張を紹介した。さらに、文学がいかに自然の受容に大きな役割を果たし得るかについて、ジョン・ラスキンの『近代画家論』から有名な「感傷的誤謬」の一節を引用して論じた。ラスキンによれば、ロマン派など近代の芸術家は風景描写において、無生物を生物的なものとして想像し表現しようと求めて、感情移入過多の誤謬、すなわち自己中心的な(あるいは人間中心的な)観点を持つに至った。一方、古典時代や中世の芸術家は、近代人より遙かに強い生命への信仰という感情を抱き、自然の中に畏怖すべき存在を感じ取り、決して自己中心的に周囲を眺めてはいなかった。このようなラスキンの問題意識を指摘した玉井氏の報告は、環境と文学の関係を考える上での出発点を示し、その重要性を再確認させるものであった。

続いて、出原隆俊氏(大阪大学教授・日本文学)が「〈郊外〉と〈貧民窟〉——生活環境という問題——」と題して報告を行った。独歩、漱石、鴎外、花袋、荷風、柳浪をテキストに選んで、経済効率と利益追求が都市に貧民窟を作り上げ、共同体と大地が切りつめられていく様子を検証した。人間と土地とのおおらかな相互依存が失われていく「敗北の発展(漱石)」という都市環境論の重要な視点を提示した。

また、和田章男氏(大阪大学教授 フランス文学)の報告「ジャン・ジオノと環境文学——『世界の歌』を中心に」は、フランス

における山岳文学の系譜を辿った上で、ジオノ(J. Giono 1895-1970)の環境文学としての特性を抽出してみせた。それらは1)身体性、2)感覚(触覚、聴覚、嗅覚)、3)比喩、4)「四大」(自然界の基本要素:土・水・火・空気)、5)時間、6)ロマン派の「自然」とジオノの「環境」——環境文学の誕生である。ジオノの時間は歴史ではなく周期であり、キリスト教よりは異教神話のそれに近いという指摘が新鮮であった。またロマン派が近代的自我の確立により自己省察を求めて人間中心主義の側面を見せるならば、風景や美という言葉を用いないジオノには主客合一の環境中心主義の要素が見られるとの分析は、上述のラスキンの問題意識と相通ずる点があり興味深い。

午後の第2部「〈環境文学〉の多様性」の趣旨は「環境」を、作家・文学者の個人的次元にのみ限定しないで、環境と文学の関係を、文学者集団、文学運動、さらにはグローバルな文化・文明的視点に拡げて検討することをめざす。これに並行して、各国の「環境文学」における環境に対する思想・姿勢の類似・相似性をも明らかにすることであり、6氏が講演を行った。

最初に石幡(東北大学教授・英文学)が「エコクリティシズムの展望」と題して、この批評様式の誕生と現況について、環境思想や批評理論の展開を交えて概括した。英語圏(特に米国)中心ではあるが、ヨーロッパやアジアなど世界各地の作品が対象となっていることなどを、数種のアンソロジーで紹介した。また、田舎が都市の延長になってアンチ・パストラル(都市論)が不可能となった状況で現れてきた、田舎の喪失の記憶さえ喪失して言語の痕跡にだけ理想郷を見るポスト・パストラルや、言葉は道具ではなく存在認識の契機であるとして、環境詩学あるいは環境言語論に大きな影響を与えているハイデッガーの存在論哲学にも触れた。

続く森祐司氏(大阪大学助教授・アメリカ文学)の「「ともに生きる」ことの困難——アメリカの環境思想と文学(言語文化)」は、環境中心主義という発想・視点こそ人間中心主義であるというエコクリティシズムに潜む矛盾を、徹頭徹尾論理を転覆させつつあぶり出してみせた。イラク戦争の例をあげるまでもなく、追放と支配の理論が根強いアメリカで、「か弱い自然」を守ることは何の表象なのか。いや自然とは何者なのか、そもそも普遍的なのかと鋭い問題提起が行われた。

次に嶋崎順子氏(北九州大学講師・ドイツ文学)が、ドイツの作家アイヒェンドルフ(1788-1857)の幻想的な未発表短編『秋の惑わし』に見られる女性としての自然と父権との関係を、泉鏡花の『龍譚譚』と比較しつつ検証した。前者では、庭園から妖しの姫を追って森の中へ主人公が姿を消し、自然に埋没する。対して後者に登場する鎮守の森は背景としての機能以上のものを持たない。アイヒェンドルフの自我と対峙する森と、鏡花の自己を主張しない森は、彼我の自然観の違いを際立たせた。

また、文芸評論家の芳川泰久氏(早稲田大学教授・フランス文学)は、『三田文学』誌上で毎回予告なしに連れて行かれた場所をモチーフにしてエッセイ「私を文学に連れてって」を連載した際の体験から語り始めた。連れて行かれたダムで、巨大な人工物の織りなす風景に抱いた奇妙な違和感と懐かしさが、氏の達意の文章から立ちのぼり、本題のフランス小説における「書き出し」という作品内の環境論ともども、あらためて人間と自然の共生に思いをいたす契機を提供してくれた。

続いて、安藤恭子氏(大妻女子短期大学助教授・日本文学)は、「環境文学」としての宮沢賢治テキスト」と題して、賢治のアニミズムや弱肉強食否定に特徴づけられる自然観を書簡や断片原稿の中に跡づけてから、賢治のテキストそのものを環境として理解する試みを展開した。賢治の中では都会に対する地方としての自然や美しかったり不気味だったりする自然に、時空間の認識が加わって「心象」となり、「第四次延長」(『春と修羅』)として「環境」が形成されているという主張は説得力があり、紹介された賢治の短歌「うしろよりにらむものありうしろよりわれらをにらむ青きものあり」とともに印象深かった。

最後の、平松秀樹氏(大阪外国語大学講師・タイ文学・比較文学)の講演「タイ文学における環境と文学」は、なじみの薄いこの地域の文学に見られる豊富な環境言説を数多く紹介してくれた。バンコク以外は全部田舎であるこの国の東北部は、降れば大洪水干上がれば砂塵が舞い上がる過酷な自然条件の土地である。そのような地理的背景を持つ十指に余る小説や詩は、どれもが大地和人間の持つ生命力に溢れている。想像を絶する大渋滞の車中で性生活まで営むたくましい若夫婦の「新しい環境」を描いた小説も含めて、メーコーン河の永劫に続く生々流転の流れが見えるようだった。

本フォーラムには9名のコメントーターを含む多数の参加があり、活発な質疑応答は終了後の懇親会にも引き継がれた。また、今後の計画としては、平成17年度も夏あるいは秋に国内外の研究者を集めて同様のフォーラムを開催する予定とのことである。文学が社会に対して何をなし得るかと考えるとき、環境文学批評は一つの有効な道具となる可能性を秘めているだろう。だが、道具の発明が功利主義への傾倒を生み、環境の破壊を招いたことも忘れてはならないだろう。エコクリティシズムも、

ハイデッガーの言う詩のように、道具や資源ではなく、創造や精神の啓発を促す存在であってほしいものである。このフォーラムのような試みがこれからも継続し、そんな思いを少しでも広く伝えられることを願ってやまない。■

第三回淡江大学国際環境文学会議に参加して

高橋 勤 (九州大学)

5月27日、28日の両日、台湾の淡江（タムカン）大学で国際環境文学会議が開催された。日本からは私と琉球大学の山城新さんが出席した。この場を借りて、この国際会議の一端を報告したい。

1. 淡水（タムスイ）のほとり

淡江大学のある淡水市は、台北の北西50キロほどに位置し、美しい山並みと、広大な川淡水の河口に囲まれた美しい町だった。淡江大学は、淡水市の小高い丘にあり、亜熱帯の植物に彩られたキャンパスには、創設以来の旧学舎と十数階建ての近代的なビルが併設されていた。

早朝のゲストハウスには、野鳥の鳴声と中国語のおしゃべりが心地よく響いてきた。学生たちは、夕方遅くまでバレーボールをするなど、日本の学生と比べてみても、自由に大学生活を楽しんでいるように思われた。淡江大学で驚いたことは、早朝に学生がキャンパスの掃除をしていたことだった。儒教の名残りかな、と勝手に想像していると、淡江大学の先生が、3年前から単位制にしているんですよ、と忠告してくれた。つまり、義務化されたボランティアなのだった。

2. 自然災害のディスコース

さて、今回の国際学会のテーマは「自然災害」というもので、ある意味においては非常にタイムリーだった。昨年来、日本をふくむ世界各地において自然災害が頻発し、このテーマが発表された直後の昨年末には、インドネシアのスマトラ島沖で大地震がおり、津波によって三十万人以上の人命が失われていた。いわば、自然災害について世界中の関心が高まった状況においての、今回の会議だった。

いっぽう、文科系の間が自然災害について論じることには、ある種の困難さもつきまとった。災害という大きな悲劇を前にして、その表象を論じることの空しさもあったろうが、それ以上に、自然描写の写実性と象徴性という解釈のアポリアから脱けきれず、論を展開することの難しさを痛感したからだった。

学会のプログラムについて触れると、まずその多様さと豊富さに言及しなければならないだろう。参加者も、イギリス（アイルランド）、ドイツ、アメリカ、インド、ロシア、アルゼンチン、台湾、日本と幅広く、2日間の日程の中に、基調講演が2つ、パネルが15（うち英語のパネルが8、中国語のパネルが7）、そして、最終日にラウンドテーブルが組まれていた。研究発表も文学にかかわるものから、民族学、社会学、また、農林試験所の職員による発表と多岐に渡っているのが特徴だった。エクスカッションこそなかったものの、地震の記録映画を製作した女性監督が招かれ、上映会と懇談会が催された。

3. 研究発表

私が拝聴した発表（英語のものに限られる）の中から、特に印象に残ったものを2、3報告したいと思う。

ナーマル・セルヴァモニ氏は、インド南部のタミル文化にみられる宇宙観の基本的な概念とその環境的な意義について、歌謡を交えて紹介された。合衆国からの参加者ジョン・ホースドーファー氏は、19世紀のネイティヴ・アメリカン研究者として知られるジョージ・キャトリンを取り上げ、ネイティヴ・アメリカンを崇高な民族として描写し記録する一方において、先住民の衰退を必然とする進歩思想から解放されていない、と主張した。日本の研究者にもよく知られたパトリック・マーフィ氏は、世界の人口問題と核兵器の問題に関して、SF小説を交えながら縦横無尽に幅広く論じられた。

特に印象に残った発表は、オーストラリア国立大学から参加されたデボラ・ローズ氏の発表だった。ローズ氏は、オーストラリア南西部を襲った山火事という個人的な体験を取り上げ、人間と動物の関係について一石を投げられた。民家の庭に逃げ込んだカンガルーや傷ついたコアラの映像によって聴衆を引きつけ、個人的な体験をより普遍的な倫理へと展開すべく、レヴィナスの哲学と孟子の思想を比較文化的な視野から論じられた。また、台湾の研究者の論文に言及する細や

かな配慮も見られ、こうした国際学会における研究発表の模範的な一例であったと思う。

ローズ氏は、オーストラリアのアボリジニの文化の研究であり、台湾の先住民文化研究家と熱心に意見を交換され、学会終了後には、他大学で講演、その後は、台湾の先住民地区を訪問の予定とのことだった。この国際学会に最も多くを貢献され、最も多くを吸収された参加者のひとりではなかったか、と思う。ローズ氏には、*Nourishing Terrain* という著作があり、日本でも『生命の大地—アボリジニ文化とエコロジー』（保苺実訳、平凡社）として出版されている。

日本からの発信

前にも述べたように、今回の学会には、日本から私と琉球大学の山城新さんが参加した。私は、足尾鉍毒事件について、洪水という自然災害の観点から論じ、田中正造が後年に残した環境思想のいくつかを紹介した。また、山城さんは、古今東西の海洋文学において

暴風雨のもつ意味合いを幅広く検討され、特に、リチャード・ヘンリー・デイナの *Two Years Before the Mast* とピーター・マシーセンの *Far Tortuga* を取り上げて、嵐の記述が作品を統一する装置としての機能を果たしている、と指摘された。山城さんは、また、御自分の研究発表のほかにも他のパネルの司会やラウンドテーブルもこなされ、この国際学会に大きく貢献されたと思う。今後さらに、場数を踏まれ、益々活躍していただきたいと願っている。

今回の国際学会では、主催者側の淡江大学の心配りが細部にまで行き届いており、プログラムは滞りなく成功裡に終了した。参加者の一人ひとりに大学院生のエスコートがあり、スケジュールの連絡や会場移動の際にはとくに有り難かった。この場を借りて、主催者である淡江大学英文科主任の Yang Ming-Tu (楊銘塗) 氏、そして国際学会の企画運営を担当された大学スタッフに心からお礼を述べたいと思う。■

書誌情報

上遠恵子 『レイチェル・カーソンの世界へ』（かもがわ出版、2004）

カーソン研究の第一人者によるカーソンの入門書。カーソンの生き方と自らの生き方を重ね合わせながら随筆風に語る。カーソンの伝記と、カーソンの著作からの抜粋があり、これ一冊でカーソンが一通り理解できる。（上岡）

森下雨村 『猿猴川に死す』（小学館、平凡社、2005）

森下雨村没後 40 年記念として小学館、平凡社から相次いで出版された釣随筆集。故郷の土佐に帰り、晴耕雨読と釣を楽しむ日々を語る。雨村は探偵小説の草分けで、江戸川乱歩を世に送り出し、西谷退三訳『セルボーン博物誌』出版にも尽力した人物。（上岡）

小沢奈美恵 『アメリカ・ルネッサンスと先住民——アメリカ神話の破壊と再生』（鳳書房、2005）

アメリカ・ルネッサンス期における建国神話と先住民の問題を扱った研究書。ソーロー、ポー、メルヴィル、ホーソーンに関する論考も収められている。従来手薄だった研究分野が緻密な分析を通して明らかにされている。『文学と環境』創刊号に掲載された著者の論文が本書にも再録されている。（上岡）

第16回エコクリティシズム研究会報告

第16回エコクリティシズム研究会について

会場：広島大学東千田キャンパス、408教室

日程：2005年8月12日（金）9時半—21時

0) 9時半—10時 総会

第I部 作品輪読

1) 10時—11時

Gerald Robert Vizenor (著) *Hiroshima Bugi: Atomu 57* (Native Storiers: A Series of American Narratives U of Nebraska P) を巡って

司会：福岡大学 大島由紀子氏 発表3名

2) 11時—12時

Rudolfo Anaya, *Albuquerque* (Warner Books 1992) を読む

翻訳（『アルバカーキ』廣瀬典生訳、大阪教育図書）

司会：山陽女子短期大学 水野敦子氏 発表3名

第II部 シンポジウム エコトピアとディストピア 13時—14時20分

司会) 横田由理氏

講師) 常磐大学 中垣恒太郎氏

広島国際学院大学 城戸光世氏

福岡大学 塩田弘氏

ネブラスカ大学 松永京子氏

第 III 部 批評研究

問い合わせ先) 広島大学・伊藤詔子研究室まで。

14時30分-15時30分

責任者: 松山大学 吉田美津氏

- 1) Buell, *Writing for the Endangered World*
(Buell の新作 *The Future of Environmental Criticism* も参照する)

15時30分-16時30分

責任者: 広島大学 真野 剛氏

- 2) *Reading Under the Sign of Nature: New Essays in Ecocriticism* John Tallmadge (著), Henry Harrington (著)

16時40分-17時40分

責任者: 広島大学 伊藤詔子氏

- 3) Glen A Love, *Practical Ecocriticism* (U of Virginia, 2003)

17時40分-18時40分

責任者: 広島大学 横田由理氏

- 4) Greg Garrard, *Ecocriticism* (Routledge, 2004)

19時から21時まで市内で懇親会。会場は当日発表。

METAサークル第3回会合

日時: 2005年5月20日(金)午後6:00-10:00

場所: 新宿「一」ほか

出席者: 相原、岩政、小谷、茅野、喜納、山本、結城

メンバー間の情報交換のほか、報告として、喜納育江「翳るヴィジョン、石の結末——サイモン・オティーズのアメリカ南西部」(同題論文が『現代詩手帖』2005年5月号に掲載)、結城正美「エコクリティシズムとカルチュラル・アナリシス」がありました。

◇◇◇METAサークルでは、エコクリティシズムや環境文学研究の情報交換と共同研究をおこなっています。主にメイリングリストを利用していますが、年に1-2回会合を予定しています。METAサークルへの参加をご希望の方は、結城<yuki@ge.kanazawa-u.ac.jp>までご一報ください。

事務局より

◆ 郵便振替口座が変わりました!

振替口座が変わりましたので、入金の際は新しい口座をお願いします。旧い口座「01380-1-56784 加入者名 ASLE-J(文学・環境学会)」は、8月以降、使用できなくなりますのでご承知置き下さい。

郵便振替口座

加入者名 文学環境学会

新しい口座番号 01300-0-93821

<会費納入のお願い>

なお 2005 年度学会費払い込み用の用紙は、例年通り大会のご案内と一緒に送付することになります。また、前年度までの会費を未納の方は、至急左記の郵便振替口座へお振込ください。

一般 5,000 円、学生 2,000 円

【編集後記】

18号ではユニークな活動をしている会員から報告してもらいました。文学と環境の研究がいつそう広がりを見せることを期待しています。なお会員のなかで研究書、訳書を上梓された方は是非編集委員までお知らせください。できるだけ書誌情報でご紹介したいと考えています。次号は ASLE-US 大会を特集します。(K)

【発行】

ASLE-Japan/文学環境学会
代表 生田省悟
事務局: 金沢大学外国語教育研究センター
結城研究室内
〒920-1192 金沢市角間町
Tel: 076-264-5819, Fax: 076-264-5993
E-mail: yuki@ge.kanazawa-u.ac.jp

【編集】

編集代表 上岡克己
〒780-8520 高知市曙町 2-5-1
高知大学人文学部
TEL: 088-844-8197
FAX: 088-844-8249
E-mail: kamioka@cc.kochi-u.ac.jp

